



# CHRONIQUE HISTORIQUE

## **Cahiers de la Rome**

AsPaVaRom (Association pour le Patrimoine de la Vallée de la Rome)

Année 2000 – N° 9

Extrait de l'article : ROM ou ROMA – Auteur : Marie-Louise Blangy

*Pierre Ponsich a bien voulu me donner les précisions suivantes concernant l'origine du nom « Rom » ou « Roma ».*

*Il existe dans l'Albère deux rivières de Rom. L'une est affluent de la rive droite de la Vallauria ou rivière de Banyuls. Elle est appelée « rivum Rumicum » dans un texte de l'an 970. L'autre rivière de Rom, celle dont notre association a pour but de mettre en valeur le patrimoine, prend sa source à Saint-Jean de l'Albère et se jette dans le Tech au Boulou.*

*Pour toutes les deux l'étymologie rumex n'est pas douteuse. Pierre Ponsich tient à préciser qu'il convient de rejeter l'assimilation facile avec Rome, la ville sainte où l'on se rendait en pèlerinage. En effet, on ne peut faire aucun rapprochement avec le catalan romeu / pèlerin (de Rome), parce que l'expression « la rivière des pèlerins » donnerait normalement romeva. A cette même famille appartiennent les termes catalans romiatje, romeria / pèlerinage. On rencontre anciennement en Roussillon, à Espira de l'Agly, l'expression « via romerenca » pour désigner un chemin de Saint-Jacques.*

*Notre rivière est désignée par les expressions « la rivière de Rom » ou « el riu Roma ». En roussillonnais on trouve également « la ribera Roma ».*

## **La rivière des ronces**

*On pourrait se demander comment le nom latin rumex qui signifie « oseille » en est arrivé finalement à désigner la ronce ou le mûrier sauvage. Consultons le meilleur dictionnaire étymologique de la langue française, le Französisches Etymologisches Wörterbuch von Wartburg. Nous y voyons que rumex signifie l'oseille et plus spécialement la petite oseille dont la feuille est pointue. Cette pointe fera penser à celle d'un javelot. Rumex désignera donc cette arme, puis on formera à partir de cette racine un verbe marquant l'action de frapper avec un javelot, par exemple « aroncer ».*

*C'est seulement vers le Ve siècle que rumex désignera la ronce à cause de ses épines qui rappellent le dard de la feuille d'oseille. Rumex donnera dans le nord de la France les noms ronce, aronce, éronce et des verbes dont « aroncer ». Dans le sud de la France il deviendra rumi, roume, rumingera et romagera / buisson de ronces. En catalan il donnera romeguera / ronce.*